



Association pour la promotion de la
TRADUCTION LITTÉRAIRE



2022 GRAND PRIX DE TRADUCTION DE LA VILLE D'ARLES

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Le Grand Prix de Traduction de la Ville d'Arles récompense cette année Anne-Sylvie Homassel pour sa traduction de l'anglais (États-Unis) de *Mary Toft ou la Reine des lapins*, de Dexter Palmer (Éditions de la Table Ronde, collection Quai Voltaire, 2022).

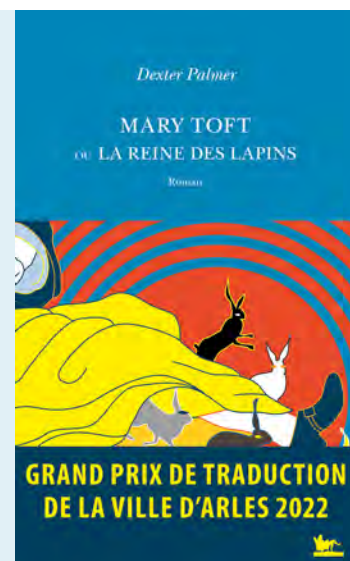
Le Prix a été remis à Anne-Sylvie Homassel le vendredi 11 novembre 2022 à la Chapelle du Méjan (Arles), lors des 39^{es} Assises de la traduction littéraire : "Traduire la musique". Le jury a souligné "la grande réussite de l'équilibre d'une langue tenue, d'une grande élégance, dont le registre soutenu n'est jamais caricaturé."

Mary Toft ou la Reine des lapins, de Dexter Palmer
Éditions de la Table Ronde, collection Quai Voltaire, 2022
Traduction de l'anglais : Anne-Sylvie Homassel

1726, Godalming. John Howard, médecin et chirurgien, enseigne les vertus de la rationalité à son apprenti Zachary Walsh, le fils du pasteur. Son savoir est toutefois mis à rude épreuve le jour où la femme d'un paysan des environs donne naissance à un lapin, mort et démembré. Faut-il y voir une volonté divine ?

Quand cet événement isolé devient chronique, John comprend que rien dans son expérience de médecin de campagne ne l'a préparé à résoudre une telle énigme. Il s'en remet aux meilleurs chirurgiens londoniens et, l'affaire étant parvenue aux oreilles du roi George, Mary est transportée à la capitale.

Miracle, monstruosité, punition divine, malformation rarissime... ou supercherie ? Tout l'art de Dexter Palmer est de faire douter le lecteur du XXI^e siècle, qui finit par attendre, lui aussi, un nouveau miracle.



À PROPOS DU GRAND PRIX DE TRADUCTION DE LA VILLE D'ARLES

Porté par ATLAS - Association pour la promotion de la traduction littéraire, il récompense la traduction d'une œuvre de fiction contemporaine remarquable par sa qualité et les difficultés qu'elle a su surmonter. Son jury est constitué de traductrices et traducteurs littéraires et d'écrivain.es ayant une expérience de la traduction. Ce prix est doté de 5 000 euros et remis lors des Assises de la traduction littéraire (www.atlas-citl.org/grand-prix-de-traduction-de-la-ville-darles).

CONTACT PRESSE

Julie DUTHEY - communication@atlas-citl.org - 04 90 52 05 50 - www.atlas-citl.org



Photo : Anne-Sylvie Homassel, lors de la cérémonie de remise du Grand Prix de Traduction de la Ville d'Arles, le 11 novembre 2022 à Arles © Romain Boutillier

Le Grand Prix de Traduction de la Ville d'Arles est soutenu par la Région Sud - Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Département des Bouches-du-Rhône et la Ville d'Arles.